La traduction en éducation

M'inscrire

Quand?

Vendredi 28 février, 2020 de 8 h 30 à 16 h
Date limite d'inscription : 20 février 2020

Ou?

Siège social de l'OTTIAQ
2021, avenue Union, bureau 1108
Montréal (métro McGill)

Heures reconnues : 6 h

Droits d'inscription

Membres : 219 $
Candidats à l'exercice : 219 $
Étudiants inscrits : 109 $
OTTIAQ-mentorat : 109 $
Membres de 65 ans et plus : 109 $
Membres d'un organisme partenaire de l'OTTIAQ : 219 $
Non-membres : 385 $

Description

On présente rarement l'éducation comme une spécialisation potentielle dans les cours de traduction. Pourtant, s'il est un domaine intéressant, où le travail ne manque pas et que l'on côtoie tous les jours d'une façon ou d'une autre, c'est bien celui-là. Mais attention : son intérêt n'a d'égal que ses subtilités! Pour naviguer confortablement en éducation, le traducteur doit d'abord se familiariser avec les systèmes éducatifs, les concepts de base, la terminologie et les indispensables ressources propres au domaine.

L'atelier vous propose un survol de l'éducation au Canada, de son organisation, de quelques concepts clés et de certaines particularités terminologiques, le tout agrémenté de réflexions, de discussions et d'exercices pratiques, qui guideront les participants vers la découverte d'une spécialisation stimulante et recherchée. À l'issue de cette formation, les participants repartiront avec de nombreuses ressources à explorer et des propositions de traduction de mots parfois embêtants comme academic, curriculum et scholarship. Nous vous suggérons d'apporter votre tablette ou ordinateur pour commencer à explorer ces ressources en cours d'atelier.

Formatrices

Anne-Marie Mesa, traductrice agréée

Anne-Marie Mesa, trad. a., est détentrice d'une licence d'anglais et d'un certificat en journalisme. Après avoir passé 20 ans en communications dans la santé et l'enseignement supérieur, elle est retournée à la traduction à son compte, principalement en éducation et en santé. Elle traduit notamment des formations destinées aux médecins et des recherches sur les méthodes pédagogiques, combinant ainsi deux domaines qui la passionnent.

Lucie Leblanc, traductrice agréée

Lucie Leblanc, trad. a., est titulaire d'une maîtrise en traduction de l'Université de Montréal et d'un baccalauréat en éducation de l'UQAM. Riche d'une expérience comme enseignante au préscolaire et au primaire, elle est traductrice en pratique privée depuis une quinzaine d'années, principalement en éducation et en santé. Elle contribue par ailleurs activement à divers regroupements de traducteurs, notamment au Réseau des traducteurs et traductrices en éducation, alliant du même coup deux grands champs d'intérêt : l'éducation et la traduction.